

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ ОБ ОДНА ТЫСЯЧА ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве,
в среду, 21 июня 2006 года, в 10 час. 20 мин.

Председатель: г-н Валерий ЛОЩИНИН (Российская Федерация)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Объявляю открытым 1028-е пленарное заседание Конференции по разоружению. Прежде всего позвольте от имени Конференции и от своего имени горячо приветствовать Генерального секретаря Организации Объединенных Наций его превосходительство г-на Кофи Аннана.

Уважаемый г-н Генеральный секретарь, мы благодарны вам за то, что вы приняли приглашение Председателя Конференции выступить перед нашим разоруженческим переговорным органом. Мы также признательны вам за ободряющее приветствие, которое вы направляете Конференции каждый год при открытии ее сессии. Эти послания всегда были важным источником воодушевления для всех нас в работе с вызовами безопасности, с которыми сталкивается современный мир. Однако ваше присутствие сегодня здесь имеет для нас всех особый смысл и содержание, имеет особое значение для дела разоружения. Мы рассматриваем ваше присутствие сегодня среди нас как проявление вашей постоянной приверженности делу разоружения и нераспространения, а также свидетельство важного значения, которое вы придаете нашему форуму. Уверен, что выражу общую точку зрения, если скажу, что ваше присутствие среди нас поможет придать новый импульс нашей работе.

Как вы знаете, в последнее время обстановка на Конференции изменилась в лучшую сторону. Заметно активизировались наши заседания. Нам удастся проводить серьезные и глубокие дискуссии по всем вопросам повестки дня. Наверное, я не ошибусь, если скажу, что укрепилось и доверие между партнерами. Этому во многом способствовала инициатива всех шести председателей сессии Конференции 2006 года - Польши, Республики Кореи, Румынии, Российской Федерации, Сенегала и Словакии, - инициатива, которая позволила скоординировать наши планы и планы Конференции.

Я также хотел бы горячо приветствовать заместителя Генерального секретаря по вопросам разоружения его превосходительство г-на Нобуаки Танака и поздравить его с занятием этого важного и высокого поста. Я также приветствую уважаемых членов Консультативного совета по вопросам разоружения, которые сегодня находятся вместе с нами. А теперь я предоставляю слово Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций его превосходительству г-ну Кофи Аннану. Пожалуйста, Вы имеете слово.

Г-н АННАН (Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций) (перевод с английского): Я весьма рад этой возможности выступить на Конференции по разоружению. В прошлом месяце в Токийском университете я говорил о нынешнем состоянии режима ядерного нераспространения. Я тогда сказал, что мир стоит на перепутье. И я считаю, что эта квалификация тем более применима к данному форуму,

(Г-н Аннан, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций)

и поэтому, пользуясь тем, что сегодня мы собрались все вместе, я хотел бы адресовать призыв вам, а в вашем лице и правительствам, которых вы представляете

Как члены Конференции по разоружению вы как никто лучше знаете, что перед нами пролегают два весьма расходящихся маршрута. Один путь - путь активной мобилизованности - может привести нас к миру, в котором за счет доверия, диалога и переговорного согласия будет ограничено и переломлено распространение ядерного оружия. Другой - ведет к миру, в котором все большее число государств будут считать себя обязанными вооружаться ядерным оружием и в котором негосударственные субъекты будут обретать средства для реализации ядерного терроризма.

Сейчас международное сообщество, пожалуй, чуть ли не лунатично следует по второму пути - и не как результат осознанного выбора, а скорее как следствие просчетов, бесплодных дебатов и паралича тех самых многосторонних механизмов, которые были созданы для укрепления доверия и разрешения конфликтов.

Если у нас и есть какая-то цельная группа, которая, обладая коллективной мощью, способна пробудить мир перед лицом этой угрозы, так такой группой как раз и является Конференция по разоружению, которая много лет была застрельщицей глобальных усилий по контролю за расползанием смертоносных вооружений. Что же касается подходящего момента для того, чтобы преодолеть затяжной затор, который тормозит вашу работу, и вернуть разоружение в центр международной повестки дня, то это как никогда надо сделать именно сейчас, после двух весьма недавних и весьма заметных неудач.

В прошлом году правительства дважды имели шанс - шанс укрепить основы Договора о ядерном нераспространении: сперва в мае - на обзорной Конференции, а потом в сентябре - на мировом саммите. И оба раза они потерпели неудачу. А это послало нам чудовищный сигнал насчет спада уважения к авторитету Договора и насчет опасного разлада по поводу главной угрозы миру и процветанию.

В такие времена нам было бы неплохо припомнить, чего достиг этот Договор. Своим чуть ли не универсальным членством он укоренил норму против ядерного распространения. И помог опровергнуть известный прогноз президента Кеннеди на тот счет, что к сегодняшнему дню будет насчитываться 25, а то и больше стран, обладающих ядерным оружием. Успешность ДНЯО, глобальная поддержка, которую он себе снискал, и его устойчивость очень уж часто проходят незамеченными.

(Г-н Аннан, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций)

Но это не должно заслонять от нас тот кризис, который переживает этот Договор, — кризис двоякого рода: соблюдения и доверия. Сегодня ставится под вопрос сделка между государствами, обладающими ядерным оружием, и остальной частью международного сообщества, что составляет основу ДНЯО. И хотя все же достигнут кое-какой прогресс в русле разоружения, ядерные вооружения во всем мире все еще исчисляются тысячами, и многие из них находятся в состоянии повышенной боевой готовности. И если мы хотим избежать лавинообразного ядерного распространения, нам нужны крупные международные усилия.

Нам нужно выработать общее понимание по наиболее непосредственным ядерным угрозам. Полемика между теми, кто настаивает на разоружении, прежде чем предпринимать дальнейшие нераспространенческие меры, и теми, кто говорит обратное, беспредметна сама по себе. Ведь должно быть само по себе очевидно, что существенное значение для безопасности имеет и то и другое.

Нам надо девальвировать ценность ядерных вооружений. Пример страны, которая показала, что нет нужды проводить знак равенства между безопасностью и статусом и обладанием ядерным оружием, являет собой Япония. Уничтожила свой арсенал и присоединилась к ДНЯО Южная Африка. От ядерного оружия из бывшего советского ядерного арсенала отказались и присоединились к ДНЯО Беларусь, Украина, Казахстан. А недавно от своих ядерных и химических оружейных программ отказалась Ливия. И я настоятельно призываю другие страны противостоять воображаемой притягательности ядерного оружия.

Надо нам разрешить и две специфические ситуации. С учетом прошлогоднего сентябрьского соглашения на шестисторонних переговорах, которое включает комплекс принципов проверяемой денуклеаризации полуострова, особенно удручает тупик на Корейском полуострове. И я надеюсь, что лидеры КНДР прислушаются к тому, что говорит им мир, и весьма позаботятся о том, чтобы не осложнять еще больше ситуацию на полуострове. Ирану же, в свою очередь, нужно позволить МАГАТЭ заверить мир в том, что его ядерная деятельность носит исключительно мирный характер. В обоих случаях нам нужны такие решения, которые не только носили бы мирный характер, но и подкрепляли бы целостность ДНЯО.

ДНЯО зарекомендовал себя в качестве эффективного инструмента. И это достижение стоит укреплять. А центральная роль в этих усилиях принадлежит Конференции по разоружению.

(Г-н Аннан, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций)

Конференция и ее предшественники добились кое-каких поистине важных завоеваний. Так, мировая архитектура безопасности зиждется на основных договорах по оружию массового уничтожения, которые были разработаны этим форумом. Но вот последний такой успех – Договор о всеобъемлющем запрещении испытаний – имел место девять лет назад, и он все еще не вступил в силу. И я еще раз настоятельно призываю те государства, чей ратификации пока недостает, как можно скорее предпринять соответствующие действия. Ну а с тех пор Конференция оказалась скупа на достижения. И поэтому к двоякому кризису, который я уже упоминал, я бы добавил еще один: застой, переживаемый самой Конференцией.

А ведь, как и всегда в такие моменты, тут нет недостатка в идеях и усилиях с целью переосмыслить сегодняшние проблемы безопасности и проложить предстоящий маршрут.

Серьезного внимания международного сообщества заслуживает недавний доклад независимой комиссии под председательством Ханса Бликса. Позднее в этом году Группа правительственных экспертов Организации Объединенных Наций под председательством Джона Барретта из Канады представит свой доклад Генеральной Ассамблее. Многое ожидается от инициативы семи стран во главе с Норвегией. Да и на этой неделе в Женеве собирается мой собственный Консультативный совет по вопросам разоружения под председательством профессора Джоя Огву из Нигерии. И нам надо консолидировать плоды этих обособленных усилий, чтобы максимально повысить их эффект.

Я рад отметить, что, пожалуй, уже и сама Конференция гораздо больше готова внести свою лепту, чем это было в последние годы. Чувствуется, что набирает силу новая динамика, и мы слышали это от Председателя.

Впервые за десять лет вы работаете по согласованному графику, а в результате – проходят структурированные дебаты по ключевым проблемам. Активную роль играют научные и другие эксперты. Благодаря преемственности и слаженности, сформированными чередующимися председателями Конференции, ваши заседания носят более интенсивный характер и проходят гораздо чаще. И вы прилагаете особые усилия к тому, чтобы отражать интересы безопасности всех государств.

Я знаю, что у вас есть предложения и соображения Китая и Российской Федерации по предотвращению вепонизации космического пространства. Есть у вас и элементы новаторского инструмента по прекращению производства расщепляющихся материалов в оружейных целях. А вчера президент Буш представил три важных инструмента на

(Г-н Аннан, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций)

ратификацию в конгресс Соединенных Штатов. Эти шаги Соединенных Штатов являются многообещающим знаком, и я приветствую его. Это также могло бы способствовать укреплению ДНЯО и разоруженческого режима.

Я надеюсь, что эти шаги знаменуют собой начала нового периода продуктивности. Данному переговорному форуму уже давно пора отказаться от всепоглощающих увязок, которые довели над вашим подходом в последние годы, и приступить к предметной работе. Я не сбрасываю со счета глубину той трудности, какую вы испытываете при улаживании давнишних расхождений, особенно по поводу ядерного разоружения и негативных гарантий безопасности. Но ведь эти трудности не идут ни в какое сравнение с теми колоссальными проблемами, с которыми сталкивается глобальное сообщество в более широкой сфере нераспространения, разоружения и контроля над вооружениями.

В заключение позвольте мне подчеркнуть более широкий контекст вашей работы. Организация Объединенных Наций XXI века преисполнена решимости продвигаться вперед одновременно по трем направлениям - безопасность, развитие и права человека. Они органично связаны между собой. Они зависят друг от друга и укрепляют друг друга.

С этой целью государства-члены создали новый Совет по правам человека, который начал работу на этой неделе в другой части этого Дворца, с тем чтобы дать новый старт нашим усилиям во имя человеческого достоинства. Мировые лидеры одобрили Цели развития по Декларации тысячелетия как план построения более справедливого и устойчиво процветающего мира. Ваша же задача состоит в том, чтобы подступиться к той частью этой миссии, которая связана с безопасностью, и помочь нам сделать так, чтобы политика безопасности реально делала нашу планету более безопасным и мирным местом, – не угрожая истреблением целым обществам, а делая права человека и развитие более достижимыми для всех.

Так что я настоятельно призываю вас оставить позади свои расхождения и отрететированные аргументы и приняться за дело. Час уже не ранний, а выбор тут ясен. Благодаря политической воле эта Конференция способна вернуть себе былую тогу и генерировать ощутимые выгоды, которые могли бы формировать ход истории. Такова тут задача. Такова ваша задача. Большое спасибо.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Уважаемый г-н Генеральный секретарь, позвольте Вас искренне поблагодарить за это очень важное заявление. Ваши пожелания и рекомендации несомненно имеют большое значение для нашей практической работы. Сейчас я предоставляю слово координаторам региональных групп и представителю Китая,

(Председатель)

а также Европейскому союзу, дабы сделать краткие заявления по случаю выступления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на Конференции по разоружению. Первым у меня в списке значится посол Австрии г-н Петрич, который выступает от имени Европейского союза. Вы имеете слово.

Г-н ПЕТРИЧ (Австрия) (перевод с английского): Я имею честь взять слово от имени Европейского союза и присоединяющихся стран - Болгарии и Румынии.

Европейский союз хотел бы поблагодарить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана за его заявление в адрес Конференции по разоружению – единственного многостороннего форума переговоров по разоружению и нераспространению. Оно свидетельствует о том, какое важное значение придает Генеральный секретарь прогрессу по этим темам.

В прошлом году, г-н Генеральный секретарь, в своем докладе "При большей свободе" вы подчеркнули необходимость добиваться фундаментального консенсуса в сфере безопасности. Вы описали, как "в зависимости от нашего богатства, географического положения и влияния мы делаем разные выводы о том, какие угрозы самые серьезные". Вы заявили, что "если мы не придем к общему пониманию этих угроз и наших обязанностей по их ликвидации, Организация Объединенных Наций будет запаздывать с обеспечением безопасности для всех своих членов и для всех народов мира".

И вот такое отсутствие общего анализа как раз и не позволяет нам на КР продвигаться вперед. Однако в последние месяцы набирает силу новая динамика. Это можно расценивать как результат определенного нового мышления, новых подходов и новых рабочих методов, что лучше всего иллюстрирует новаторская инициатива по общей платформе шести председательств Конференции по разоружению этого года и эволюция этой платформы с января.

ЕС считает, что в настоящее время имеется возможность для продвижения вперед. Мы можем добиться прогресса, сочетая ранжирование приоритетов и в то же время справедливый и предметный учет озабоченностей всех заинтересованных сторон.

Памятуя об этой набирающей силу динамике, которую вы, г-н Генеральный секретарь, упомянули в своей речи, мы особо признательны вам за ваше решение выступить на КР сегодня. Мы весьма признательны за ваши весьма глубокие замечания

(Г-н Петрич, Австрия)

и за тот мощный импульс, который придает ваше присутствие сохранению и дальнейшему наращиванию этой необходимой динамики.

В заключение, г-н Председатель, позвольте мне, пользуясь возможностью, выразить нашу признательность за все Ваши усилия и за ту эффективность и мастерство, с какими Вы руководите нашей работой на всем протяжении своего мандата в качестве Председателя этого высокого форума.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю Вас, уважаемый г-н посол, за ваше заявление, и сейчас слово предоставляется послу Вибисоно, который выступает от имени Группы 21. Пожалуйста, г-н Вибисоно, Вы имеете слово.

Г-н ВИБИСОНО (Индонезия) (перевод с английского): Г-н Председатель, от имени Группы 21 я хотел бы выразить нашу особую благодарность и искреннюю признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций его превосходительству г-ну Кофи Аннанду за его присутствие на Конференции по разоружению сегодня. Группа 21 придает большое значение его присутствию на Конференции по разоружению, которое отражает его приверженность разоружению и поддержке работы Конференции. Группа 21 хотела бы подчеркнуть ту важность, какую придает Генеральный секретарь работе Конференции, и выразить надежду, что это придаст импульс поступательному продвижению работы КР. Группа 21 надеется, что это побудит всех членов Конференции по разоружению продемонстрировать гибкость, позволяя Конференции выполнять свою уставную роль единственного глобального многостороннего форума переговоров по разоружению.

Позвольте мне, пользуясь этой исключительной возможностью, возобновить приверженность Группы 21 культивированию консенсуса на Конференции. Группа также хотела бы подтвердить, что она будет делать все возможное, чтобы позволить Конференции начать свою предметную работу на основе согласованной программы работы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю Вас, уважаемый г-н посол, и сейчас я предоставляю слово послу Китая г-ну Чэн. Пожалуйста, Вы имеете слово.

Г-н ЧЭН (Китай) (перевод с английского): Китайская делегация внимательно выслушала важное обращение Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-на Кофи Аннана. Мы хотели бы, присоединяясь к региональным группам,

(Г-н Чэн, Китай)

приветствовать Генерального секретаря и выразить ему признательность за его визит на Конференцию по разоружению.

С начала года по инициативе шестерки председателей Конференция по разоружению занимается активными и обстоятельными дискуссиями по проблемам в связи с ядерным разоружением, ДЗПРМ и предотвращением гонки вооружений в космическом пространстве. В своем обращении Генеральный секретарь выразил большие надежды на Конференцию, и я полагаю, что эти надежды придадут новый импульс нашей работе.

Китайская делегация рассчитывает работать со всеми другими партнерами в рамках общих усилий к тому, чтобы Конференция по разоружению смогла, собрав силы, как можно скорее приступить к своей предметной работе на основе согласованной консенсусом программы работы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю Вас, уважаемый г-н посол. Сейчас слово предоставляется послу Швейцарии г-ну Штрёли, который выступает от имени Западной группы. Г-н посол, Вы имеете слово.

Г-н ШТРЕ́ЛИ (Швейцария) (перевод с английского): Как Координатору Западной группы мне весьма почетно и приятно выступить на Конференции по разоружению в присутствии Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и от имени нашей Группы.

От имени нашей Группы я хотел бы горячо поблагодарить Генерального секретаря Организации Объединенных Наций за то, что он прибыл на КР и поделился с нами своими мыслями о роли и обязанностях данной Конференции в рамках разоруженческого механизма. Его присутствие и сегмент высокого уровня на этой неделе являются источниками отрядных инъекций с целью подготовить почву для будущей предметной работы на КР.

В последние годы Конференция переживает кое-какие позитивные веяния. В 2005 году – после неофициальных тематических дебатов 2004 года – КР провела под норвежским председательством ряд официальных пленарных заседаний по ключевым проблемам повестки дня, а также по другим проблемам, имеющим отношение к обстановке в сфере международной безопасности. В этом году, после скоординированной инициативы председательской шестерки – шести председателей сессии 2006 года, нашей Конференции удалось наметить график деятельности, который предусматривает официальные и неофициальные дебаты по всем проблемам повестки дня и на протяжении

(Г-н Штрёли, Швейцария)

практически всего года. Это предприятие, с активным участием сведущих экспертов, оказалось продуктивным делом, стимулирующим размышления. И весьма важно, что благодаря важным предложениям и вкладам, внесенным в ходе структурированных и тематических дебатов, возродились надежды на преодоление затора, который так долго мешает работе КР. Вместе с тем, как все мы знаем, еще предстоит навести кое-какие весьма важные мосты в плане консенсусного подхода к будущей работе.

Западная группа еще раз хотела бы выразить глубокую признательность за визит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и за выступление на КР.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю Вас, г-н посол. От имени Восточноевропейской группы слово предоставляется послу Украины г-ну Бершеде. Пожалуйста, Вы имеете слово.

Г-н БЕРШЕДА (Украина) (перевод с английского): От имени Восточноевропейской группы на Конференции по разоружению я имею честь выразить нашу глубокую признательность Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций г-ну Кофи Аннани за его вдохновляющую речь.

В прошлом КР добились значительных результатов в плане урегулирования проблем и вызовов жизненной важности в сфере международного мира и безопасности.

Мы считаем, что сигнал, который мы все получили сегодня, приведет к укреплению атмосферы конструктивного сотрудничества в этом зале с ключевой целью - преодолеть нынешний затор и вернуть КР к той ведущей роли, какую она призвана играть в этом постоянно меняющемся мире.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Благодарю Вас, уважаемый г-н посол. Глубокоуважаемый Генеральный секретарь, я хотел бы еще раз сердечно, искренне поблагодарить Вас за выступление на Конференции. Это выступление имеет очень большой смысл. Сердечное спасибо Вам.

Прежде чем прервать заседание, я хотел бы сказать Вам, что мы все признательны за работу секретариату Конференции, равно как и Генеральному секретарю Конференции г-ну Орджоникидзе, вашему личному представителю здесь, и его прекрасной команде, без деятельности которой работа Конференции была бы немыслимой. Сердечное спасибо.

(Председатель)

Сейчас заседание прерывается буквально на пять минут, пока мы сопроводим Генерального секретаря, и я просил бы, уважаемые делегаты, не покидать пока зал.

Заседание прерывается в 11 час. 50 мин. и возобновляется в 11 час. 55 мин.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: На это заседание в списке выступающих у меня никого нет, и я так понимаю, что на этом этапе желающих выступить среди делегаций тоже нет. Хотел бы сообщить вам, что следующее пленарное заседание состоится завтра, 22 июня, в 10 час. утра. Просьба быть вовремя. Программа заседания следующая: в самом начале мы заслушаем выступление министра иностранных дел Мьянмы его превосходительства г-на Ньян Вина. Затем Конференция возобновит рассмотрение вопроса "Новые виды оружия массового уничтожения и новые системы такого оружия; радиологическое оружие". И наконец, в-третьих, наше заседание будет завершено подведением итогов председательства Российской Федерации. Вот собственно все. На этом мы завершаем наше заседание. Хотел бы напомнить, что сегодня в 18.30 для всех вас, я надеюсь вы все получили приглашения, организуется прием в российском представительстве. Ждем вас с нетерпением. Благодарю вас, заседание закрыто.

Заседание закрывается в 12 час. 00 мин.